

Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Posłuchajcie uważnie tego, co mówi JAHWE:* Powstań, wnieś skargę wobec gór, niech wzgórza usłyszą twój głos! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłuchajcie uważnie tego, co mówi JAHWE: Powstań, wnieś skargę wobec gór, niech wzgórza usłyszą twój głos!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie tego, co mówi JAHWE: Wstań, spieraj się z górami i niech pagórki słuchają twego głosu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcie, proszę, co mówi Pan: Wstań, rozpieraj się z temi górami, a niech słuchają pagórki głosu twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie, co JAHWE mówi: Wstań, czyn prawem przeciw góróm a niech słuchają pagórki głosu twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie, proszę, tego, co Pan powiedział: Stań, prawuj się wobec gór, niech słuchają pagórki twego głosu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie tego, co mówi Pan: Nuże, wnieś skargę wobec gór, niech pagórki słuchają twojego głosu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie tego, co mówi Pan: Powstań, wytocz sprawę w obecności gór! Niech twój głos usłyszą pagórki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posłuchajcie słów PANA! Wstań, wnieś skargę wobec gór, niech pagórki słuchają twojego głosu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie, co mówi Jahwe: - Wstań, wytocz sprawę w obliczu gór i niech pagórki usłyszą twój głos!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте ж господне слово. Сказав Господь: Встань судися з горами, і хай горби послухають твій голос.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchajcie co głosi WIEKUISTY: Wstań i wytocz Mą sprawę wobec gór; niech pagórki słyszą twoją skargę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słuchajcie, proszę, co mówi JAHWE. Wstań, prowadź sprawę sądową z górami i niech wzgórza usłyszą twój głos.

¹⁾ Posłuchajcie (...) JHWH : wg G: Posłuchajcie uważnie Słowa Pana; Pan powiedział, ἀκούσατε δὴ λόγον κυρίου κύριος εἶπεν.